

## Глава 1. Пробуждение

В темном, пустом пространстве небытия У Бай с изумлением разглядывал свои руки — белые и нежные, словно свежий тофу. Он отчетливо помнил, что ему перевалило за семьдесят, и его кожа никак не могла быть в таком идеальном состоянии.

Более того, он помнил, как они с мужем, Сяо Цзимо, пообещали друг другу встретиться в следующей жизни. Он умер в его объятиях, счастливо закрыв глаза.

У Бай огляделся. Вокруг царил непроглядная тьма, и лишь неподалеку падал луч белого света, в котором парила книга. Подойдя ближе, он увидел несколько слов на обложке.

У Бай не смел шелохнуться. Он замер на месте, настороженно изучая обстановку и ожидая хоть какого-то знака. Время шло, но ничего не менялось. В конце концов, он просто сел на пол, чтобы собраться с мыслями.

Он родился в маленькой деревушке под властью государства Великая Вэй. Поскольку он был **\*\*гером\*\*** [1], родители с самого детства не жаловали его, используя лишь как бесплатную рабочую силу для домашних дел.

Когда ему исполнилось пятнадцать, одна семья в деревне начала искать невесту для своего сына. Родители У Бая, не раздумывая, согласились выдать его замуж ради выкупа. Их не волновало, что жених был при смерти и У Бай мог стать вдовой в первую же брачную ночь — для них он давно был обузой, от которой нашелся повод избавиться.

У Бай вступал в этот брак с трепетом и страхом, но Небеса оказались милостивы. Муж пошел на поправку, окреп и стал невероятно целеустремленным. Сам же У Бай превратился в символ деревенского благополучия, а не в «неудачника и нахлебника», как любила выражаться его мать. В то время его даже приглашали на чужие свадьбы как почетного гостя, веря, что он принесет молодоженам удачу.

После свадьбы он обрел мужа, который любил и уважал его, и добрых родственников. Его супруг, Сяо Цзимо, блестяще сдал императорские экзамены, став «чжуанюанем» [2]. У Бай стал женой первого ученика страны. Позже Сяо Цзимо шаг за шагом поднялся до поста премьер-министра и добился для своего супруга высшего титула «Гаомин» [3]. У Бай стал объектом зависти всех геров, а простые люди перестали презирать их сословие, увидев в нем символ процветания.

Оглядываясь на прожитую жизнь, У Бай ни о чем не жалел.

Но он не понимал, почему после смерти оказался здесь, в этом странном месте, да еще и в своем юном теле.

Прошло много времени. У Бай попытался уйти подальше от источника света, но невидимый экран преградил ему путь. Понимая, что бояться нечего — ведь он уже умирал — он протянул руку к книге под лучом света.

Прочитав название — «Маленький возлюбленный генерала бежит с ребенком» — У Бай догадался, что это одна из тех историй, о которых когда-то упоминал его муж. Он осторожно открыл книгу и начал листать страницу за страницей.

Дочитав до конца, У Бай лишился дара речи. Книга повествовала о «любви до гроба» между генералом и молодым юношей из семьи чиновника.

Сюжет был таков: юный гер из благородной семьи случайно провел ночь с генералом, после чего тот исчез на полях сражений. Юноша оказался беременным («счастливый пульс»). Мать юноши, не желая позора и боли от аборта, спешно выдала его за мелкого чиновника с безупречной репутацией.

Пять лет спустя генерал вернулся и заметил, что сын его подчиненного (того самого чиновника) подозрительно похож на него самого. Расследование подтвердило: ребенок зачат ровно через десять месяцев после той ночи.

В ярости от того, что его сын называет отцом другого, генерал сфабриковал улики о коррупции своего коллеги и донес в Далисы [4]. Бедного чиновника бросили в тюрьму, где генерал силой заставил его подписать документы о разводе и отказе от ребенка.

В итоге чиновника казнили, а генерал и его «возлюбленный» воссоединились. Люди славили генерала за «великодушие», ведь он признал чужого (как они думали) ребенка и вписал его в родословную.

У Бай закрыл книгу с чувством глубокого отвращения к этой истории. Он искренне сочувствовал мелкому чиновнику, который ни за что растил чужого ребенка, а в итоге был оклеветан и казнен. А этот юный гер и его ребенок оказались неблагодарными волками: они даже не вспомнили о человеке, который их содержал, и радостно бросились в объятия убийцы.

Как только книга захлопнулась, у У Бая закружилась голова. Ослепительный свет ударил в глаза.

Когда боль утихла, он обнаружил, что находится в доме из грубого дерева и камня. На мгновение ему показалось, что он вернулся в свои незамужние годы. Но он тут же покачал головой: его старая комната никогда не была такой чистой и просторной. Раньше он ютился в углу, заваленный хламом.

У Бай осмотрелся. Перед ним стоял маленький деревянный стол, на котором красовались глиняный чайник и несколько чашек. В руках он сжимал листок бумаги. Это было простое любовное стихотворение.

Внезапно мозг пронзила острая боль. У Бай схватился за голову, листок выпал, а сам он, падая, с грохотом опрокинул табурет.

Разговор в соседней комнате оборвался.

— Ба-гер, что с тобой? — раздался тревожный голос. — Открывай скорее! Сынок, выбивай дверь!

С грохотом дверные доски рухнули. В комнату вбежали мужчина средних лет (его «папа» [5]), двое молодых парней и двое молодых мужей. Увидев У Бая на полу в холодном поту, папа в слезах бросился к нему:

— Мой Ба-гер! Что случилось? Скорее, позовите лекаря Ли!

Один из парней, самый крепкий на вид, тут же умчался. Остальные окружили У Бая. Самый сообразительный из молодых мужей предложил:

— Давайте сначала перенесем его на кровать.

Пока У Бая укладывали, на его лбу вздулись вены от боли. Вскоре прибежал лекарь Ли. Несмотря на свои пятьдесят, он двигался бодро. Прощупав пульс, он нахмурился.

— Странно. Тело совершенно здорово. Похоже, это какой-то сильный эмоциональный шок. Я выпишу успокоительный сбор. Если не поможет — везите его в город к городскому мастеру.

Семья выдохнула. Старший сын пошел провожать лекаря, а папа, заметив, что У Бай затих и уснул, велел остальным идти готовить ужин к приходу отца.

Когда в комнате стало тихо, папа подошел к кровати, чтобы укрыть сына, но заметил, что воротник того насквозь промок от пота. Он вздохнул, передел У Бая в чистое и вышел, забрав грязные вещи, чтобы успеть постирать их, пока не стемнело.

---

1. Гер (или Гэ) — это мужчины, которые могут рожать детей.
2. Чжуанюань — звание ученика, занявшего первое место на высшем государственном императорском экзамене.
3. Титул Гаомин — официальный почетный титул, который император даровал женам или супругам высокопоставленных чиновников.
4. Далисы — высший судебный орган в императорском Китае.
5. «Папа» — в мирах, где есть **\*\*геры\*\***, в семье часто два отца. Одного (мужчину) называют «отец», а другого (**\*\*гера\*\***, который родил) — «папа» или «родитель». Я решила использовать более ласковое папа

---

В английском переводе для обозначения папы гера использовались словосочетание Mather and father, это слишком резало глаза при чтении поэтому просто заменила на папа. Так как я новичок полнейший в переводе, если есть недочеты можете написать об этом и я постараюсь это исправить.

<http://bllate.org/book/15125/1336893>